

МІЖРЕГІОНАЛЬНА  
АКАДЕМІЯ УПРАВЛІННЯ ПЕРСОНАЛОМ



МАУП

**НАВЧАЛЬНА ПРОГРАМА**  
дисципліни  
**“ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА (АНГЛІЙСЬКА)”**  
(для спеціалістів, магістрів напрямку  
“Економіка і підприємництво”)

МАУП

Київ  
ДП «Видавничий дім «Персонал»  
2009

Підготовлено доцентом кафедри іноземних мов *Л. А. Люлькою*

Затверджено на засіданні кафедри іноземних мов  
(протокол № 10 від 25.06.08)

*Схвалено Вченою радою Міжрегіональної Академії управління персоналом*

**Люлька Л. А.** Навчальна програма дисципліни “Ділова іноземна мова (англійська)” (для спеціалістів, магістрів напряму “Економіка і підприємництво”). — К.: ДП «Вид. дім «Персонал», 2009. — 26 с.

Навчальна програма містить пояснювальну записку, тематичний план, зміст дисципліни “Ділова іноземна мова (англійська)”, питання для самоконтролю, вказівки до виконання самостійної роботи, завдання для самостійної роботи, а також список літератури.

© Міжрегіональна Академія  
управління персоналом (МАУП), 2009  
© ДП «Видавничий дім «Персонал», 2009

## ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Відкритість сучасного українського суспільства, академічна мобільність студентів і школярів, наукові контакти та обміни, яскраво виражена професійна спрямованість вивчення іноземних мов визначають високий соціальний престиж лінгвістичної освіти. Зокрема, сучасний спеціаліст у будь-якій сфері знань та діяльності має володіти хоча б однією іноземною мовою. Нагальною потребою є також підвищення комунікативної компетентності.

Особливо важливим є усвідомлення суспільством факту, що вивчення іноземних мов і культур сприяє не тільки розвитку окремої особистості у світі, що динамічно змінюється, а й гармонійному розвитку всього суспільства, виховує повагу до рідної культури, розвиває готовність до діалогу, толерантність у ставленні до інших мов і культур, здатність до міжкультурної взаємодії.

Україна — нова незалежна держава, яка здійснює низку важливих заходів для того, щоб увійти у світову спільноту. Економічні та політичні реформи стали причиною як інтернаціоналізації університетів, так і зростання мобільності викладачів і студентів. Суспільство потребує все більше спеціалістів, які можуть працювати на міжнародному рівні.

Саме тому останнім часом значення ділової англійської мови як засобу ділового спілкування набуло надзвичайної ваги в освіті в нашій країні.

*Мета вивчення курсу* “Ділова іноземна мова” — практичне опанування студентами системи англійської мови та нормативної бази її функціонування в комунікативно-мовленневих ситуаціях у сфері майбутньої професійної діяльності, якісна підготовка до іншомовного спілкування у професійній сфері на основі світового досвіду та рекомендацій Ради Європи.

В основу курсу покладені принципи системності, комунікативної та професійної спрямованості навчання, інтерактивності, інтеграції та мовленнево-розумової активності.

Засвоєння структури мови відбувається в типових комунікативних контекстах і основних видах мовленнєвої діяльності (аудіювання, говоріння, читання, письмо).

Передбачається також розвиток у студентів навичок самостійної роботи, що включає виконання домашніх завдань (читання, переклад та переказ тексту, лексико-граматичні вправи, письмовий переклад,

підготовка повідомлень тощо); виконання контрольних робіт; індивідуальне прослуховування аудіокасет; перегляд відеоматеріалів; постійне набуття навичок читання та розуміння англійської спеціалізованої літератури в контексті сучасного життя і певної сфери трудової діяльності.

Дисципліна “Ділова іноземна мова” є наступною для вивчення студентами напряму “Економіка і підприємництво” після вивчення дисципліни “Іноземна мова (англійська)”. Таким чином, курс ділової іноземної мови передбачає використання набутих під час вивчення попередньої навчальної дисципліни знань, умінь і навичок для їх подальшого удосконалення та розвитку.

*Основні завдання курсу:*

- навчити майбутнього фахівця вільно орієнтуватися в сучасному інформаційному потоці з метою удосконалення іншомовних умінь і навичок;
- удосконалити комунікативні вміння й навички володіння англійською мовою при спілкуванні на професійні теми;
- формувати у студентів сучасні уявлення про реалії життя в іншомовних країнах;
- розвивати вміння адекватно поводитися в різноманітних життєвих ситуаціях ділового спілкування;
- готувати майбутнього фахівця до наукової діяльності, продовження освіти.

Наприкінці курсу студенти повинні *вміти*:

- здійснювати аудіювання оригінальних текстів різних стилів у межах програмної тематики, аналізувати та коментувати прослуханий матеріал;
- вести бесіду-діалог проблемного характеру відповідно до програмної тематики та комунікативної функції;
- робити самостійні усні монологічні повідомлення англійською мовою за тематикою курсу;
- реферувати (усно та письмово) оригінальні різностильові тексти;
- здійснювати адекватний переклад з англійської мови на українську і навпаки текстів, що відповідають тематиці та рівню складності курсу.

**ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН**  
**дисципліни**  
**“ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА (АНГЛІЙСЬКА)”**

№ пор.	Назва змістового модуля і теми
1	2
1	<b>Змістовий модуль I. Що таке економіка</b>
2	Що є економіка і чим не є економіка
3	Економісти
4	Економіка як наука
5	Основні економічні поняття
6	Розуміння джерел економічного багатства
7	Основні питання економіки
8	Що необхідно знати економісту
8	<b>Змістовий модуль II. Як діє ринок</b>
9	Ринок
10	Види ринків
11	Оптові ринки
12	Ринкова економіка
13	Втручання уряду в економіку
14	Свобода ринку
15	Критика ринкової економіки
16	Як діє ринок
16	<b>Змістовий модуль III. Попит і пропозиція</b>
17	Відкриття законів попиту і пропозиції
18	З історії попиту і пропозиції
19	Попит
20	Пропозиція
21	Закони попиту і пропозиції
22	Врегулювання ринку

1	2
22	Еластичність ринку
23	Ціна вибору
24	Ціна
25	Ціноутворення
Разом годин: 108	

**ЗМІСТ**  
*дисципліни*  
**“ДІЛОВА ІНОЗЕМНА МОВА (АНГЛІЙСЬКА)”**

**Змістовий модуль I. Що таке економіка (What is economics)**

**Тема 1.** Що є економіка і чим не є економіка. (What is economics. What economics isn't).

**Тема 2.** Економісти (Economists).

**Тема 3.** Економіка як наука (Economic science).

**Тема 4.** Основні економічні поняття (Big ideas of Economics).

**Тема 5.** Розуміння джерел економічного багатства (Understanding the sources of economic wealth).

**Тема 6.** Основні питання економіки (Big economic questions).

**Тема 7.** Що необхідно знати економісту (What economists do).

*Література:* основна [1–8]  
додаткова [9–35]

**Змістовий модуль II. Як діє ринок (How markets work)**

**Тема 8.** Ринок (Market).

**Тема 9.** Види ринків (Types of markets. Marketplace).

**Тема 10.** Оптові ринки (Wholesale markets).

**Тема 11.** Ринкова економіка (Market economy).

**Тема 12.** Втручання уряду в економіку (Government intervention).

**Тема 13.** Свобода ринку (Market freedom).

**Тема 14.** Критика ринкової економіки (Criticism of market economy).

**Тема 15.** Як діє ринок (How market works).

*Література:* основна [1–8]

додаткова [9–35]

### **Змістовий модуль III. Попит і пропозиція**

**Тема 16.** Відкриття законів попиту і пропозиції. (Discovering the laws of Demand and Supply).

**Тема 17.** З історії попиту і пропозиції. (History of demand and supply).

**Тема 18.** Попит (Demand).

**Тема 19.** Пропозиція (Supply).

**Тема 20.** Закони попиту та пропозиції (Laws of demand and supply).

**Тема 21.** Врегулювання ринку (Market clearance).

**Тема 22.** Еластичність ринку (Elasticity).

**Тема 23.** Ціна вибору (Opportunity costs).

**Тема 24.** Ціна (Price).

**Тема 25.** Ціноутворення (Pricing).

*Література:* основна [1–8]

додаткова [9–35]

### **ВКАЗІВКИ ДО САМОСТІЙНОГО ВИВЧЕННЯ ПРОГРАМНОГО МАТЕРІАЛУ**

Розвиток у студентів навичок самостійної роботи передбачає виконання домашніх завдань (читання, переклад і переказ тексту, лексико-граматичні вправи, письмовий переклад, підготовка повідомлень тощо); виконання контрольних робіт; прослуховування аудіокасет, перегляд відеоматеріалів.

Значна увага в самостійній роботі приділяється підготовці усних повідомлень, діалогів і монологів англійською мовою, самостійному вивченню окремих питань тем курсу, огляду рекомендованої літератури англійською мовою, перекладу з англійської мови на українську та з української мови на англійську.

## **ФОРМИ ПОТОЧНОГО ТА ПІДСУМКОВОГО КОНТРОЛЮ**

Поточний контроль знань здійснюється шляхом усного опитування вивчених тем курсу, усного та письмового перекладу з англійської мови на українську і навпаки.

Підсумковий контроль знань проводиться наприкінці семестру шляхом проведення усного заліку/іспиту за умови наявності позитивних оцінок поточного контролю.

Екзаменаційна картка складається з трьох завдань:

1. Читання, переклад та переказ англійською мовою тексту відповідного напрямку, пояснення термінів.
2. Вільна бесіда на запропоновану тему курсу.
3. Переклад речень з української мови на англійську.

### **ВИМОГИ ДО ІСПИТУ**

1. Прочитати, перекласти на українську мову та переказати англійською мовою оригінальний текст. Обсяг тексту — 1500–2000 друкованих знаків.

2. Зробити усне повідомлення за однією з широкого спектру тем, вивчених упродовж року. Монологічне висловлювання обов'язково повинне включати лексико-граматичний матеріал, засвоєний протягом семестру, відповідати мовним нормам, бути логічним і послідовним. Обсяг — 10–15 речень.

3. Усно перекласти речення з української мови на англійську (за тематикою, визначеною для кожного етапу навчання). Обсяг перекладу — 5 речень.

Час на підготовку — 30 хвилин.

### **ПИТАННЯ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЮ**

1. Що таке економіка. (What is economics.)
2. Економіка як наука. (Economic science.)
3. Основні питання економіки. (Big economic questions.)
4. Джерела економічного багатства. (Sources of economic wealth.)
5. Основні економічні поняття. (Big ideas of Economics.)
6. Ціна вибору. (Opportunity cost.)
7. Переваги і стимули. (Margins and incentives.)



8. Добровільний обмін. (Voluntary exchange.)
9. Вади ринку. (Market failure.)
10. Витрати, дохід та вартість продукції. (Expenditure, income and value of production.)
11. Продуктивність. (Productivity.)
12. Інфляція. (Inflation.)
13. Безробіття. (Unemployment.)
14. Мікроекономіка. (Microeconomics.)
15. Макроекономіка. (Macroeconomics.)
16. Ринок. (Market.)
17. Як діє ринок. (How market works.)
18. Види ринків. (Types of markets.)
19. Ринкове місце. (Marketplace.)
20. Оптові ринки. (Wholesale markets.)
21. Інтернет-ринки. (Internet marketplaces.)
22. Ринкова економіка. (Market economy.)
23. Економіка вільного ринку. (Free market economy.)
24. Зовнішні прояви ринку. (Market externalities.)
25. Пропозиція. (Supply.)
26. Попит. (Demand.)
27. Закони попиту і пропозиції. (Laws of supply and demand.)
28. Урегулювання ринку. (Market “clearance”.)
29. Еластичність ринку. (Elasticity.)
30. Історія попиту і пропозиції. (History of supply and demand.)

### ***ВКАЗІВКИ ДО ВИКОНАННЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ***

Студенти заочної та дистанційної форм навчання повинні виконати письмові завдання для самостійної роботи. Варіант самостійної роботи студент обирає за останньою цифрою номера своєї залікової книжки. Самостійну роботу необхідно оформити в окремому зошиті; зазначити своє прізвище, ім'я та по батькові, індекс групи та варіант завдання самостійної роботи.

Робота має бути виконана своєчасно, чітким почерком, мати поля для зауважень та методичних вказівок викладача, який перевірятиме роботу. Студент має подати роботу для перевірки у встановлений викладачем термін.

Одержавши перевірену роботу, студент повинен проаналізувати помилки й урахувати зауваження та рекомендації. Потрібно повтор-

но опрацювати матеріал, в якому було допущено помилки, і виправлений варіант подати викладачу.

Перевірені роботи є навчальними документами і зберігаються до закінчення терміну навчання.

## **ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ**

### **Варіант 1**

#### **1. Перекладіть текст з англійської мови на українську.**

### **WHAT IS ECONOMICS**

Economics is the branch of social science that studies the production, distribution, and consumption of goods and services. The term economics comes from the Greek for oikos (house) and nomos (custom or law), hence “rules of the house(hold).”[1]

Modern economics developed out of the broader field of political economy in the late 19th century, owing to a desire to use an empirical approach more akin to the physical sciences.[2] A definition that captures much of modern economics is that of Lionel Robbins in a 1932 essay: “the science which studies human behaviour as a relationship between ends and scarce means which have alternative uses.”[3] Scarcity means that available resources are insufficient to satisfy all wants and needs. Absent scarcity and alternative uses of available resources, there is no economic problem. The subject thus defined involves the study of choices as they are affected by incentives and resources.

Areas of economics may be divided or classified into various types, including:

- microeconomics and macroeconomics;
- positive economics (“what is”) and normative economics (“what ought to be”);
- mainstream economics and heterodox economics;
- fields and broader categories within economics.

One of the uses of economics is to explain how economies, as economic systems, work and what the relations are between economic players (agents) in the larger society. Methods of economic analysis have been increasingly applied to fields that involve people (officials included) making choices in a social context, such as crime, education, the family, health, law, politics, religion, social institutions, and war.

## **2. Поставте 5 запитань до тексту.**

### **3. Перекладіть з української мови на англійську.**

1. Економіка — соціальна наука, що вивчає суспільний процес господарювання.

2. Економіка шукає відповіді на запитання: що, скільки, яким чином і для кого виробляти з відповідним дослідженням альтернатив у використанні обмежених ресурсів та засобів.

3. Основними розділами економіки є мікроекономіка та макроекономіка.

4. Мікроекономіка досліджує процеси господарювання у таких інституціях, як підприємства, фірми тощо.

5. Макроекономіка досліджує економічні процеси у суспільстві в цілому.

### **Варіант 2**

#### **1. Перекладіть текст з англійської мови на українську.**

### **MARKET**

In economics, the concept of a market is any structure that allows buyers and sellers to exchange any goods, services and information. The exchange of goods or services for money is a transaction. A market consists of all the buyers and sellers of a good who influences its price. This influence is the objective of economists and has given rise to several theories and models in economics concerning the basic market forces of supply and demand. There are two roles in markets, buyers and sellers. The definition implies that at least three actors are needed for a market to exist; at least one actor, on the one side of the market, who is aware of at least two actors on the other side whose offers can be evaluated in relation to each other. The market facilitates trade and enables the distribution and allocation of goods and services in a society. Markets allows any tradable item to be evaluated and priced. A market emerges more or less spontaneously or is constructed deliberately by human interaction in order to enable the exchange of rights (cf. ownership) of services and goods.

The historical origin of markets is the physical marketplaces which would often develop into small communities, towns and cities.

A marketplace is a location where goods and services are exchanged. The traditional market square is a city square where traders set up stalls and buyers browse the merchandise. This kind of market is very old, and countless such markets are still in operation around the whole world.

The Roman term for market, still in use in a related sense, is forum. The modern shopping mall can be seen as an extension of this concept.

## **2. *Поставте 5 запитань до тексту.***

### **3. *Перекладіть з української мови на англійську.***

1. Ринок — місце взаємодії продавців і покупців для визначення ціни та необхідної кількості товару.

2. Походження цього слова пов'язують з німецьким словом “ring”, що означає кільце, оскільки центр середньовічного міста являв собою площу з будинком магістрату (ратушею) у центрі та будинками довкола (кільцем).

3. Як правило, після надання місту магдебурзького права на такій площі періодично проводились ярмарки, а згодом розміщувались крамниці та торгові ятки.

## **Варіант 3**

### **1. *Перекладіть текст з англійської мови на українську.***

#### **TYPES OF MARKETS**

In supermarkets, industrialized countries, such as this one in Netherlands, sellers periodically change prices for classes of goods in response to market conditions, rather than negotiating the price of each good with each buyer.

Although many markets exist on the traditional sense — such as a flea market — there are various other types of markets and various organizational structures to assist their functions.

A market can be organized as an auction, as a private electronic market, as a shopping center, as a complex institution such as a stock market, and as an informal discussion between two individuals.

In economics, a market that runs under laissez-faire policies is a free market. It is “free” in the sense that the government makes no attempt to intervene through taxes, subsidies, minimum wages, price ceilings, etc. Market prices may be distorted by a seller or sellers with monopoly power, or a buyer with monopsony power. Such price distortions can have an adverse effect on market participant’s welfare and reduce the efficiency of market outcomes. Also, the level of organization or negotiation power of buyers, markedly affects the functioning of the market. Markets where price negotiations do not arrive at efficient outcomes for both sides are said to experience market failure.

Most markets are regulated by state wide laws and regulations. While barter markets exist, most markets use currency or some other form of money.

Markets of varying types can spontaneously arise whenever a party has interest in a good or service that some other party can provide. Hence there can be a market for cigarettes in correctional facilities, another for chewing gum in a playground, and yet another for contracts for the future delivery of a commodity. There can be black markets, where a good is exchanged illegally and virtual markets, such as eBay, in which buyers and sellers do not physically interact. There can also be markets for goods under a command economy despite pressure to repress them.

The market can be divided into several types according to various functions. Most investors prefer investing in two markets, the stock markets and the bond markets. NYSE, AMEX, and the NASDAQ are the most common stock markets in the US.

**2. *Поставте 5 запитань до тексту.***

**3. *Перекладіть з української мови на англійську.***

1. Попит і пропозиція — економічні категорії товарного виробництва, що виникають і функціонують на ринку, у сфері товарного обміну.

2. У ринковій економіці ці категорії належать до фундаментальних.

3. Попит — представлена на ринку потреба у товарах.

4. Пропозиція — продукт, який є на ринку або може бути доставлений на нього.

5. Одним з економічних законів товарного виробництва є закон попиту і пропозиції, який полягає в єдності попиту і пропозиції та їх об'єктивному прагненні до відповідності.

**Варіант 4**

**1. *Перекладіть текст з англійської мови на українську.***

### **WILL ELECTRONIC COMMERCE DRIVE THE WORLD ECONOMY?**

Few years ago, electronic commerce did not exist. In 1997, about \$26 billion in commercial traffic could be attributed to electronic transactions. A recent study of electronic commerce by the Organization for Economic Cooperation and Development determined that by 2003, this figure rose

to \$1 trillion — a 4,000 %-plus increase in volume. While there is no easy way to estimate the impact of electronic commerce on the world economy, the statistics presented by this study make its future seem impressive indeed.

But OECD officials say these amounts are a drop in the bucket of total world commerce. In fact, today about 80 % of electronic commerce is US-based. While the US share of global e-commerce is expected to drop to two-thirds within the next five years, it is still expected that global business-to-business electronic commerce will comprise only 54 % of direct marketing sales in the US alone. Global business-to-consumer commerce will play an even smaller part, accounting for no more than 20 % of total e-commerce revenues in five years.

So what is holding back a significant boom in electronic commerce, particularly outside the United States? The issues vary around the world, but probably the biggest single reason is the enormous difference between the number of people connected to the Internet in the US compared to other parts of the world. This is expected to improve in the near term, but if policymakers in emerging markets want their countries to benefit from electronic commerce, they will need to address the following concerns:

High cost of connectivity. Internet users often pay high per-minute fees to telecommunications monopolies for access to the Internet. Access costs will have to be brought down.

Poor communication lines. Users in many parts of the world have limited or poor access to the high-speed data access lines that electronic commerce relies on. More bandwidth will be needed.

Expensive computers. For consumers and small businesses in emerging market countries, the cost of purchasing a computer requires the outlay of a significant portion of income. Costs for setting up e-commerce will have to come down.

## ***2. Поставте 5 запитань до тексту.***

### ***3. Перекладіть з української мови на англійську.***

1. Електронна комерція — це широкий набір інтерактивних методів ведення діяльності з надання споживачам товарів та послуг.

2. Також під електронною комерцією розуміють будь-які форми ділових операцій, де сторони взаємодіють через електронні технології, а не в процесі фізичного обміну чи контакту.

3. Загалом електронна комерція — це використання електронних комунікацій та технологій обробки цифрової інформації для встанов-

лення та зміни відносин між організаціями та між організаціями та індивідами.

4. Електронна комерція — це ведення бізнесу в режимі он-лайн, яке на сьогодні існує в чотирьох наступних сферах: прямі продажі товарів і послуг; банківська справа та фактурування (платіжні системи); безпечне розміщення інформації; корпоративні закупівлі.

5. Прямі продажі — найдавніший вид електронної комерції, який став першою сходинкою до складніших комерційних операцій для багатьох компаній.

## **Варіант 5**

### **1. Перекладіть текст з англійської мови на українську.**

#### **GLOBAL BENEFITS OF GLOBAL INFORMATION INFRASTRUCTURE**

*Expanding the economy.* Developing the Gil will add billions of dollars to the world economy. Integrating computing and information networks into the economy will make companies more productive, more competitive, and more adaptive to changing conditions. New job opportunities will be created in the processing, organizing, packaging, and dissemination of the commercial, information, and entertainment products that will flow through the Gil. One of the most critical issues will be reforming education systems and training programs to prepare citizens to take advantage of emerging and future opportunities. Similarly, economies may need to adjust in order to produce goods and services more marketable in a global, networked economy.

*Improving productivity.* Expanding productivity is vital to the long-term economic viability of nations because firms are increasingly insisting on using fewer resources to create, provide, and maintain goods and services. As a result, overall costs will decrease while valuable resources will be freed to invest in other sources of economic growth and productivity. For example, electronic trading will save stock buyers and sellers millions of dollars annually and permit more efficient trading.

*Sector benefits.* Gil applications will assist manufacturers in coping with the complexities of exchanging information and data about product development between companies and across international borders. Gil will also continue to improve health care access and quality while reducing medical costs. Efficient access to adequate and reliable data can help determine how nations and societies can grow efficiently without

damaging the environment. Information technology is also revolutionizing education around the world and changing the ways teachers instruct and students learn.

## **2. Поставте 5 запитань до тексту.**

### **3. Перекладіть з української мови на англійську.**

1. Споживачі та представники малого бізнесу можуть зекономити час та кошти, здійснюючи банківські операції через Інтернет.

2. Сплата рахунків, здійснення транзакцій між рахунками, купівля-продаж акцій, облігацій — все це може виконуватися за допомогою Інтернету.

3. Для багатьох видів бізнесу інформація є їх найціннішим активом.

4. Незважаючи на те, що Інтернет дає змогу освоювати багато нових ринків, паралельно виникає питання безпеки інформаційної та інтелектуальної власності, яке розв'язує цифровий правовий менеджмент.

5. Також Інтернет дає можливість заощадити багато часу і коштів на корпоративних закупівлях.

## **Варіант 6**

### **1. Перекладіть текст з англійської мови на українську.**

#### **DEUTSCHE BANK'S SHOPPING SPREE**

BUILDING a global investment bank is a famously tricky business. Buy other firms and you risk losing many of the people that you paid a fortune for. Develop your own business slowly, and you might never make it to the top. Deutsche Bank is doing things rather differently. Since it bought Morgan Grenfell, a British merchant bank, in 1989, it has avoided another purchase, despite the fact that its rivals have been fighting to snap up tempting firms. But Deutsche has not been content with slow internal growth, either. It has been fishing in other people's ponds.

Since October 1994, when the bank announced a full merger of all its investment-banking operations, renamed Deutsche Morgan Grenfell (DMG) last July, it has plundered over 200 bankers from other firms, including many senior managers. Some hires have been truly spectacular. Indeed, the firm can justifiably boast that it has reeled in some of the best investment-banking talent in London and New York. Nor has the



poaching stopped. In March Hilmar Kopper, Deutsche Bank's chairman, said he wanted 200 more.

But at what cost? Managers at three rival firms, each the victim of a DMG raid, tell a similar tale. The German bank, they say, is using ridiculously expensive bait to attract new staff. It doubles their salaries and guarantees this figure as a minimum payment for their services for two years. For its part, DMG vigorously denies that any such compensation policy exists. It admits that, on occasion, it has offered guaranteed bonuses to those joining the firm, but points out that this practice is fairly widespread in the industry. And it claims to be paying no more than the market rate for its hires.

Michael Dobson, DMG's chief executive, who is about to join the management board of Deutsche Bank, reckons this approach is the most cost-effective. Buying an investment bank would mean paying a premium to its book value (the historical value of a bank's assets). Because this "good will" must be written off over time, it can make a dent in earnings for years to come.

Moreover, instead of buying a bagful of activities, Mr Dobson can also afford to be more selective in his shopping. The old Morgan Grenfell was strong in giving companies advice on mergers and acquisitions, and had fashioned a flourishing business trading emerging-market debt. But there were gaping holes. Deutsche's own foreign-exchange and bond-dealing operations were in a mess. The firm had racked up some painful losses gambling in the bond markets in 1994. Sources at DMG say the combined bond and foreign-exchange operations lost DM300m (\$185m) that year. It was also weak in equities and—like many European investment banks—in America.

To plug the gaps, last year DMG hooked four important recruits. From Britain's S. G. Warburg came Maurice Thompson and Michael Cohrs, who together had built a highly respected international equities business at the bank. From America's Merrill Lynch, DMG hired Edson Mitchell, the firm's head of fixed-income business. In his 15 years at the firm, he had built Merrill's bond operation into a world-beater. And from Morgan Stanley, another American bank, came Carter McClelland, the company's former chief strategist. Mr McClelland now heads up DMG'S North American business.

The bank has allowed these new recruits to go on their own hiring sprees. Mr Thompson, who is now head of investment banking at DMG, has lured around 50 analysts, traders, salesmen and others from his

former firm. Mr Mitchell has been just as busy, poaching almost 50 of his favoured cronies from Merrill. Mr McClelland has just got started. In January, he hired Jonathan Wendell, Morgan Stanley's former head of strategic planning. And in April, he lured away an entire team of bankers specialising in high technology. (Its boss is said to have been offered a guaranteed package worth \$20m over three years).

### ***2. Поставте 5 запитань до тексту.***

### ***3. Перекладіть з української мови на англійську.***

1. Банк — кредитно-фінансова установа, яка зберігає кошти і капіталовкладення, надає кредити та здійснює послуги з фінансових операцій для фізичних і юридичних осіб.

2. В Україні функціонують два державних банки: експортно-імпортний та ощадний.

3. Решта банків є приватними і мають статус акціонерних товариств і товариств з обмеженою відповідальністю.

4. Спеціалізовані банки обмежують свою діяльність невеликим колом операцій або функціонують у вузькому секторі ринку, або обслуговують окремі галузі економіки (ощадні, іпотечні, банки споживчого кредиту, банки підтримки, гарантійні, розрахункові (клірингові) банки або палати).

5. Універсальні банки виконують широкий спектр банківських операцій, охоплюють багато секторів грошового ринку та галузей економіки.

## **Варіант 7**

### ***1. Перекладіть текст з англійської мови на українську.***

#### **MARKET ECONOMY**

A market economy or free market economy is an economic system in which the production and distribution of goods and services take place through the mechanism of free markets guided by a free price system. In a market economy, businesses and consumers decide of their own volition what they will purchase and produce, and in which decisions about the allocation of those resources are without government intervention. In theory this means that the producer gets to decide what to produce, how much to produce, what to charge customers for those goods, what to pay employees, etc., and not the government. These decisions in a market economy are influenced by the pressures of competition, supply

and demand. This is often contrasted with a planned economy, in which a central government decides what will be produced and in what quantities. Market economy is also contrasted with mixed economy where there are market operations though the markets system is not entirely free but under some government control that is not extensive enough to constitute a planned economy. In the real world, there is no nation that has a pure market economy.

Although no country has ever had within its border an economy in which all markets were absolutely free, the term typically is not used in an absolute sense. Many states which are said to have a market economy have a high level of market freedom, even if it is less than some parts of the population would prefer. Thus, almost all economies in the world today are mixed economies which varying degrees of free market and command economy traits. For example, in the United States there are more market economy traits than in Western European countries.

**2. *Поставте 5 запитань до тексту.***

**3. *Перекладіть з української мови на англійську.***

1. Ринкова економіка — форма організації економіки, за якої продукт, що виробляється, стає товаром, тобто виробляється з метою продажу на ринку.

2. Довільна структура, яка дає можливість покупцям вступати в контакт з продавцями, називається ринком.

3. Ринкова економіка дає можливість людям купувати те, що вони хочуть, а також реалізовувати виготовлені ними товари.

4. При цьому ціни визначаються рівнем попиту на товари і їх кількістю.

5. Характерні риси: приватна власність, обмежена роль держави, свобода вибору, ціновий механізм, маркетингова система управління виробництвом, гнучкість системи.

## **Варіант 8**

**1. *Перекладіть текст з англійської мови на українську.***

### **FINANCIAL MARKET**

In economics, a financial market is a mechanism that allows people to easily buy and sell (trade) financial securities (such as stocks and bonds), commodities (such as precious metals or agricultural goods), and other

fungible items of value at low transaction costs and at prices that reflect the efficient market hypothesis.

Financial markets have evolved significantly over several hundred years and are undergoing constant innovation to improve liquidity.

Both general markets (where many commodities are traded) and specialized markets (where only one commodity is traded) exist. Markets work by placing many interested buyers and sellers in one “place”, thus making it easier for them to find each other. An economy which relies primarily on interactions between buyers and sellers to allocate resources is known as a market economy in contrast either to a command economy or to a non-market economy such as a gift economy.

In Finance, Financial markets facilitate –

- The raising of capital (in the capital markets);
- The transfer of risk (in the derivatives markets);
- International trade (in the currency markets)

– and are used to match those who want capital to those who have it.

Typically a borrower issues a receipt to the lender promising to pay back the capital. These receipts are securities which may be freely bought or sold. In return for lending money to the borrower, the lender will expect some compensation in the form of interest or dividends.

The term Financial markets can be a cause of much confusion.

Financial markets could mean:

1. organizations that facilitate the trade in financial products. i. e. Stock exchanges facilitate the trade in stocks, bonds and warrants.
2. the coming together of buyers and sellers to trade financial products. i. e. stocks and shares are traded between buyers and sellers in a number of ways including: the use of stock exchanges; directly between buyers and sellers etc.

In academia, students of finance will use both meanings but students of economics will only use the second meaning.

Financial markets can be domestic or they can be international.

## ***2. Поставте 5 запитань до тексту.***

### ***3. Перекладіть з української мови на англійську.***

1. Фінансовий ринок — система економічних і правових відносин, пов'язаних з купівлею та продажем або випуском та обігом фінансових активів.

2. Грошовий ринок — це особливий сектор ринку, на якому здійснюється купівля та продаж грошей як специфічного товару, формуються попит, пропозиція та ціна на цей товар.

3. Грошовий ринок — частина ринку позикових капіталів, де здійснюються переважно короткострокові (від одного дня до одного року) депозитно-позикові операції, що обслуговують головним чином рух оборотного капіталу фірм, короткострокових ресурсів банків, установ, держави і приватних осіб.

4. З розвитком міжнародних кредитних і валютних відносин сформувався міжнародний грошовий ринок.

5. Найбільшими у світі ринками грошей є Нью-Йоркський, а також ринки Лондона, Токіо, Парижа.

## **Варіант 9**

### ***1. Перекладіть текст з англійської мови на українську.***

#### **PROGRESS AND PROBLEMS**

Great progress has been made in industry, science and medicine. Widespread mechanization, the introduction of completely automated lines and computerized management are advancing in every sphere of our economy. New remote areas in the North, beyond the Polar Circle, in the Far East and Siberia are being opened up and developed. To tap their huge natural resources, pipelines and electric power stations, new railroads and highways are being built. The vast territory beyond the Urals produces most of the oil, gas, coal and minerals extracted in the Soviet Union. From the deposits in Western Siberia, oil and gas are piped to the European part of the country and, even farther, to countries of Eastern and Western Europe.

It cannot be denied, however, that the price for rapid industrial development is very high: natural resources are exhausted, the ecological balance of the planet is disturbed, some species of flora and fauna disappear. Progress can be blamed for all these environmental problems.

To preserve Nature and keep the air and water clean, strict control is necessary. In Ukraine numerous purifying systems for treatment of industrial wastes have been installed; measures have been taken to protect rivers and seas from oil wastes. Wildlife reservations, models of undisturbed nature, have developed all over the country.

Free market environmentalism is a theory that argues that the free market, property rights, and tort law provide the best tools to preserve the

health and sustainability of the environment. This is in sharp contrast to the most common modern approach of looking to legislative government intervention to prevent destruction of the environment. It considers environmental stewardship to be natural, as well as the expulsion of polluters and other aggressors through individual and class action.

**2. *Поставте 5 запитань до тексту.***

**3. *Перекладіть з української мови на англійську.***

1. Сьогодні, в умовах жорсткого ринку, важко знайти добре оплачувану роботу, але легко бути звільненим через скорочення штату.
2. Потрібно утримувати баланс між кількістю грошей та кількістю товарів.
3. Як і всі комерційні установи, банки існують, щоб отримувати прибуток.
4. Проект коштував дуже дорого, і тому адміністрація не поспішала з прийняттям рішення.
5. Якщо в мене немає готівки, розраховуюсь кредитною карткою.

**Варіант 10**

**1. *Перекладіть текст з англійської мови на українську.***

**PRICE**

Price in economics and business is the assigned numerical monetary value of a good, service or asset. The concept of price is central to microeconomics where it is one of the most important variables in resource allocation theory (also called price theory). Price is also central to marketing where it is one of the four variables in the marketing mix that business people use to develop a marketing plan.

Defination In general terms price is a component of an exchange or transaction that takes place between two parties and refers to what must be given up by one party (i. e., buyer) in order to obtain something offered by another party (i. e., seller). Yet this view of price provides a somewhat limited explanation of what price means to participants in the transaction. In fact, price means different things to different participants in an exchange:

Example — Price is commonly confused with the notion of cost as in “I paid a high cost for buying my new plasma television”. Technically, though, these are different concepts. Price is what a buyer pays to acquire products from a seller. Cost concerns the seller’s investment (e.

g., manufacturing expense) in the product being exchanged with a buyer. For marketing organizations seeking to make a profit the hope is that price will exceed cost so the organization can see financial gain from the transaction. Finally, while product pricing is a main topic for discussion when a company is examining its overall profitability, pricing decisions are not limited to for-profit companies. Not-for-profit organizations, such as charities, educational institutions and industry trade groups, also set prices, though it is often not as apparent. For instance, charities seeking to raise money may set different “target” levels for donations that reward donors with increases in status (e. g., name in newsletter), gifts or other benefits. While a charitable organization may not call it a price in their promotional material, in reality these donations are equivalent to price setting since donors are required to give a contribution in order to obtain something of value

**2. Поставте 5 запитань до тексту.**

**3. Перекладіть з української мови на англійську.**

1. Ціна — виражена у грошовій формі вартість одиниці товару.
2. Коли Ви відкриватимете рахунок у банку, Вас попросять заповнити спеціальний бланк.
3. Гроші прискорюють процес купівлі та продажу, бо нам не потрібно думати, як знайти необхідний товар, щоб обміняти його на бартер.
4. Договірна ціна — ціна, що встановлюється за домовленістю між виробником (продавцем) і споживачем (покупцем) продукції.
5. Оптова (гуртова) ціна — ціна, за якою підприємства й організації реалізують вироблену ними продукцію іншим підприємствам та організаціям, крім населення.

## **СПИСОК ЛІТЕРАТУРИ**

### *Основна*

1. *Бахов И. С., Гринько Е. В.* Деловой английский: Практикум. — К.: МАУП, 2003.
2. *Борисенко И. И., Евтушенко Л. И., Дейнеко В. В.* Английский язык в международных документах и дипломатической корреспонденции. — К.: Логос, 1999.

3. *Верховцова О. М.* Методично-навчальний посібник з курсу ділової англійської мови для студентів факультету економіки та менеджменту. — Вінниця: Поділля-2000, 2001.
4. *Гринько О. В.* Ділова англійська мова. International Business. — К.: МАУП, 2004.
5. *Тарнопольський О. Б., Кожушко С. П.* Ділові проекти: Підручник. — К.: Фірма “ІНКОС”, 2002.
6. *Bill Mascull.* Business Vocabulary in Use. — Cambridge University Press, 2003.
7. *David Cotton, David Falvey, Simon Kent.* Market Leader. — Longman, 2001.
8. *Michael Parking.* Macroeconomics. A winning learning system for the 21st century.

#### *Додаткова*

9. *Adrian Walkwork.* Business Options. — Oxford University Press.
10. *Adrian Walkwork.* Business Vision. — Oxford University Press.
11. *Andy Hopkins, Jocelyn Potter.* More Work in Progress. — England: Addison Wesley Longman Ltd., 1999.
12. *Andy Hopkins, Jocelyn Potter.* Work in Progress. — England: Addison Wesley Longman Ltd., 1998.
13. *David Cotton, Sue Robbins.* Business Class. — England: Longman.
14. *David Grant and Robert Mc Larty.* 1995. Business Basics. — New York: Oxford University Press.
15. *Economic Considerations.* English through content: applied economics / Thomas Kral, editor. — Washington, D. C., 1996.
16. *Graham Tullis, Tonya Trappe.* New Insights into Business. — England: Longman.
17. *Ian Badger, Sue Pedley.* Everyday Business Writing. — England: Pearson Educ. Ltd., 2003.
18. *Leo Jones, Richard Alexander.* New International Business English. — Cambridge Un. Press.
19. *Leo Jones.* Working in English. — Cambridge University Press.
20. *Michael R. Sneyd.* International Banking and Finance. Prentice Hall.
21. *Musgrave, Richard A., Peggy B.* Musgrave Public Finance in Theory and Practice. — 1984, McGraw-Hill.
22. *Nick Brieger & Simon Sweeney.* Early Language of Business English. — London: Prentice Hall, 1997.



23. *Nick Brieger & Simon Sweeney*. The Language of Business English. — London: Prentice Hall, 1994.
24. *Nick Brieger*. Test your Professional English. — England: Longman.
25. *Paul Emmerson*. Business English Frameworks. — Cambridge University Press.
26. *Peter Viney, Karen Viney*. Handshake. — Oxford University Press.
27. *Robinson, Marshall A.* An Introduction to Economic Reasoning. — 1980. — Anchor Press/Doubleday.
28. *Roger Barnard, Jeff Cady*. Business Venture. — Oxford University Press.
29. *Sue Robbins, Kevin Manton*. First Insights into Business. — England: Longman.
30. *Swartz, Thomas R., Frank J. Bonello* Taking Sides: Clashing Views on Controversial Economic Issues. — 1986, Dushkin.
31. *The Economist* Newspaper. London. Газети, новини (телебачення, Інтернет).
32. *Thurow, Lester*. Dangerous Currents: The State of Economics. — 1983, Houghton Mifflin.
33. *Tricia Aspinall & George Bethell*. Test Your Business Vocabulary in Use. — Cambridge University Press, 2003.
34. *Vicki Hollett*. Business Objectives. — Oxford University Press, 1997.
35. *Vicki Hollett*. Business Opportunities. — Oxford University Press, 1998.

## **ЗМІСТ**

Пояснювальна записка.....	3
Тематичний план дисципліни	
“Ділова іноземна мова (англійська)”.....	5
Зміст дисципліни “Ділова іноземна мова (англійська)” .....	6
Вказівки до самостійного вивчення програмного матеріалу..	7
Форми поточного та підсумкового контролю .....	8
Вимоги до іспиту .....	8
Питання для самоконтролю .....	8
Вказівки до виконання самостійної роботи.....	9
Завдання для самостійної роботи .....	10
Список літератури .....	23

Відповідальний за випуск *А. Д. Вегеренко*  
Редактор *С. Г. Рогузько*  
Комп'ютерне верстання *А. М. Голянда*

Зам. № ВКЦ-4212

Формат 60x84/<sub>16</sub>. Папір офсетний.  
Друк ротатійний трафаретний. Наклад 50 пр.

Міжрегіональна Академія управління персоналом (МАУП)  
03039 Київ-39, вул. Фрометівська, 2, МАУП

ДП «Видавничий дім «Персонал»  
03039 Київ-39, просп. Червонозоряний, 119, літ. XX

*Свідоцтво про внесення до Державного реєстру  
суб'єктів видавничої справи ДК № 3262 від 26.08.2008*